



***La migración circular: Modelo de gestión expositiva en el entorno del Tren Urbano***

Jean Carlo Oyola Negrón

© Derechos reservados, 2024

Proyecto de Conclusión presentado en el programa de Maestría en Gestión y Administración Cultural del Programa en Estudios Interdisciplinarios, Facultad de Humanidades, Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras.

Comité de Proyecto de Conclusión:

Mentor (a) Dr. Raymond Cruz Corchado

Lector (a) Dr. Pedro Reina López

Lector (b) Humberto Figueroz \_\_\_\_\_ MFA

Lector (c) Abdiel Segarra \_\_\_\_\_, MFA

Aprobado el 10 de mayo del 2024.

## **Resumen**

Esta investigación propone un modelo de gestión expositiva utilizando los espacios del tren urbano en Puerto Rico como metáfora de la migración circular. Tanto las obras como los talleres educativos proponen discutir a través de las imágenes, las cuestiones sobre nuestra condición colonial, los problemas étnicos, la migración circular, entre otros. Tomamos como referente la obra de Al Díaz artista plástico en la escena diaspórica de Nueva York junto a nuestras propuestas a través de un recorrido expositivo en diversos puntos del Tren Urbano en San Juan, Puerto Rico. Discutimos los aspectos teóricos sobre los espacios, los lugares no lugares o heterotopías para intentar comprender la expresión artística actual y la relación isla-continente-colonia, en un mundo globalizado. El proyecto de exposición se titula La guagua aérea, aborda de manera crítica lo intercultural, re-pensando las fronteras y las formas en que nos definimos como nación en un mundo globalizado.

## **Palabras claves:**

Migración, colonia, transnacional, diáspora, interculturalidad, heterotopía

**Abstract**

This research proposes an exhibition management model using the spaces of the urban train in Puerto Rico as a metaphor for circular migration. Both the works and the educational workshops propose to discuss, through images, questions about our colonial condition, ethnic problems, circular migration, among others. We take as a reference the work of Al Díaz, a visual artist in the diasporic scene of New York, along with our proposals through an exhibition tour at various points of the Urban Train in San Juan, Puerto Rico. We discuss the theoretical aspects of spaces, non-places or heterotopias to try to understand current artistic expression and the island-continent-colony relationship, in a globalized world. The exhibition project is titled “La guagua aérea”, critically addresses the intercultural, re-thinking borders and the ways in which we define ourselves as a nation in a globalized world.

**Keywords:**

Migration, colony, transnational, diaspora, interculturality, heterotopia

## Dedicatoria

Primero que todo las gracias a Dios porque sin su Divina Luz nada de lo que hago fuera posible. La verdad que son muchas las personas en las que pienso a la hora de escribir estas líneas, pero de manera inmediata pienso en la memoria de mi madre Gloria M. Oyola Negrón (QEPD), quien sembró en mí una serie de valores que me han sabido guiar en todo momento.

Recuerdo que mis primeros murales fueron ayudándola en su negocio, así que desde bien pequeño entendía el concepto de emprender desde y a través del arte. A mi Hijo Jahziel Sabaot Oyola Rodríguez, que siempre ha sido mi compañía favorita para visitar museos y que tanto me enorgullece verlo prosiguiendo estudios formales en las artes visuales. A Paloma Rodríguez, madre de mi hijo, por su paciencia conmigo y también por ser la mejor madre que mi hijo pudiera tener.

Un especial agradecimiento a todos a cada uno/a de los maestros y maestras que he tenido en el camino, a los colegas con quienes he tenido la oportunidad de trabajar, asistir y/o colaborar; o que confían en mi creatividad y talento, como también a los coleccionistas y todo aquel que de alguna manera me ha apoyado en este andar.

Al colega y gran artista Al "SAMO" Díaz por sumarse a esta visión y a través de su esfuerzo y energía colaborar conmigo para hacer todo esto posible; a mi mentor de proyecto y Director del Departamento de Bellas Artes del recinto riopedrense, el Dr. Raymond Cruz Corchado, al colega y artista Angel Otero por su apoyo en mi proceso de readmisión para poder culminar mi grado, cómo también al extraordinario coleccionista y amigo, el Arquitecto Otto Reyes.

Gracias a Isabel Pichardo por su apoyo y mentoría durante mi experiencia como estudiante PEAf en la emisora Radio Universidad, y también al apoyo hacia mi proyecto por parte de la Mellon Foundation.

A ustedes, mi más profundo y sincero agradecimiento.



FOTOGRAFÍA DE MI AUTORÍA

## Tabla de Contenido / Índice

<b>Capítulo 1:</b> La ciudad como escenario cultural y extensión del campus universitario.....	7 - 14
- <b>Taller Creativo</b> - Un recorrido urbano para conocer mejor la ciudad en que vivimos.....	16 - 20
<b>Capítulo 2 :</b> El transporte colectivo como vehículo y análisis de un estudio creativo desde una mirada sociopolítica.....	21- 51
<b>Capítulo 3 :</b> Construyendo nuevas cartografías en la distopía.....	52-55
<b>Bibliografía</b> .....	56-58
<b>Anejos</b> .....	59-106

## Capítulo 1

### La ciudad como escenario cultural y extensión del campus universitario

#### Introducción

Breve descripción del proyecto:

Modelo de gestión expositiva en el entorno del tren urbano de Bayamón a Santurce, Puerto Rico. Se propone un modelo de gestión de exposiciones que enlace el sector público (usuarios del Tren), el sector privado (Espacios expositivos) y la academia (Universidad de Puerto Rico) para fomentar la actividad creativa, económica y recreativa. Nuestro proyecto incluye una exposición que servirá de ejemplo y presenta un análisis sobre los lugares heterotópicos. Estos son lugares diferenciados donde aparecemos reflejados como es el caso del tren que evoca el tema de la migración circular.

El proyecto cuenta con el colega y colaborador Albert Díaz, cofundador del famoso tag SAMO©. Díaz colaboró junto a Jean Michel Basquiat durante el 1978-1980 en la ciudad de Nueva York, escenario de las primeras grandes olas migratorias de puertorriqueños. En ese contexto durante la década del 70 surge el graffiti y el arte urbano en la ciudad de la Manzana, teniendo el tren un rol protagónico en la subcultura, al ser durante algún momento el máximo canvas de expresión artística.

Actualmente, Díaz trabaja con elementos del sistema del tren de Nueva York; tales como los letreros de WET PAINT, las distintas letras que de manera colorida clasifican las líneas del tren. Es ahí donde Oyola encuentra un lenguaje en común al apropiarse

de algunos elementos del sistema de transporte público en la isla de Puerto Rico, para de esta manera contextualizar los famosos comentarios de SAMO, que tan bien se adaptan ante la realidad colonial de nuestro archipiélago.

Nuestro trabajo tiene como referente la obra La guagua aérea de Luis Rafael Sánchez y su adaptación cinematográfica de Luis Molina Casanova.

La muestra es una exhibición satélite con múltiples sedes que se estará llevando a cabo entre la Universidad de Puerto Rico, recinto Río Piedras y Espacio Pública en Santurce y entre las piezas se podrán encontrar obras sobre papel (collages, dibujos, ilustraciones digitales), fotografías, objetos intervenidos (readymades) y pinturas.

### **¿Cuáles fueron sus objetivos, justificación, impactos o efectos previstos, antecedentes?**

El objetivo principal del proyecto de conclusión es desarrollar un modelo de gestión de exposiciones en el entorno del tren urbano que sirva de plataforma para futuros gestores. En segundo lugar potenciar el uso del tren y los espacios aledaños como destino de interés turístico donde se genera actividad creativa y económica. Finalmente, presentar un proyecto expositivo que sirva de ejemplo y establezca los fundamentos para la creación de alianzas colaborativas entre el sector privado, el Tren Urbano y la UPRRP. Una ruta que sirva de guía para futuros gestores de exposiciones.

Se establecerá una ruta al fragmentar la narrativa de la exhibición con la intención de presentarla en más de un espacio simultáneamente; descentralizando las nociones sacralizadas sobre el llamado cubo blanco mientras se promueve la colaboración, y se entreteje a su vez el ecosistema cultural.

Por otro lado, se resaltaré la vida y obra del colega y artista puertorriqueño Albert "SAMO" Díaz.



TREN URBANO. 2024

AL DÍAZ.

## Justificación

En su origen se concibió el tren urbano como un transporte colectivo que aliviaría el tráfico y facilitaría la vida de sus usuarios acortando el tiempo entre lugares y la espera en los puntos de abordaje. Además, se comisionó el trabajo artístico promoviendo el espacio de las paradas del tren como lugares para exponer arte público. No obstante, al pasar de los años, las estaciones permanecen sin actividad artística significativa. Cuando analizamos los destinos finales en las ciudades de Bayamón y Santurce teniendo en el medio del trayecto la Universidad de Puerto Rico, nos percatamos que se ha generado una actividad artística significativa. Es decir, tanto en Bayamón, como en Santurce se ha generado un destino para consumir productos creativos visuales y gastronómicos. Es el caso de la escultura más grande del Caribe La estrella del Norte de Pablo Rubio Sexto, obra comisionada por el alcalde Ramón Luis Rivera hijo, ubicada en el lugar donde se origina el trayecto del Tren Urbano en Bayamón. A los alrededores de esta escultura se han gestionado espacios culturales como la residencia de artistas, museos, galerías y oportunidades para artistas, muralistas y espacios de exposición alternativos. Por otra parte, es Santurce el lugar final del Tren urbano donde se encuentran puntos de trasbordo para toda el área metropolitana, donde se generan múltiples oportunidades artísticas creativas para las artes visuales y escénicas.

Nuestro proyecto se inserta dentro de estas dinámicas del tren urbano y su entorno para desarrollar un modelo que facilite la gestión de exposiciones de arte, mientras enriquece la experiencia del usuario.

## **Antecedentes**

Podemos trazar el origen de nuestro proyecto de conclusión en la ciudad de Nueva York y el sistema de trenes. En un número significativo de estaciones encontramos obras de arte público, esculturas, mosaicos, pinturas, música, entre otros. Existen rutas de guías turísticos que llevan a los pasajeros en un recorrido para conocer las obras de arte comisionadas dentro de las estaciones del tren. Es de conocimiento general que dentro del tren y sus estaciones existe un programa turístico que promociona los espacios culturales que se pueden visitar en los diversos destinos. Mi experiencia de vida en Nueva York es lo que eventualmente me lleva a darle una forma gráfica y visual a mi investigación que resulta en un proyecto híbrido acompañado por una exhibición de arte. El artista y colaborador principal Al Díaz utiliza elementos del tren de Nueva York en su obra artística, y por tal razón lo incorporé a mi vida universitaria que siempre se ha desarrollado y estado cerca del sistema del tren.

## **MTA Arts & Design**

El sistema de trenes en Nueva York pertenece al estado y es arrendado bajo la Autoridad de Tránsito de la Ciudad de Nueva York, agencia afiliada a la Autoridad de Transporte Metropolitano, o cómo popularmente se le conoce, MTA. Dicha agencia, cuenta con un programa de Arte y Diseño.

Este programa forja significativas conexiones entre estaciones a través de un espectro amplio y diverso de actividad artística que incluye arte permanente, carteles, fotografía, arte digital, performances de música en vivo, como también un programa que se llama "Poetry in Motion" en dónde conectan las comisiones artísticas que se hacen en las estaciones con la poesía. Este programa también consulta temas de arquitectura y de diseño industrial. Su programa es uno de las colecciones más grandes y diversas de arte público "site-specific" del mundo con más de 400 obras de artistas de renombre, cómo también de artistas emergentes y a mediados de carrera.

### ***Feria de Cultura Urbana (FCU) - 2006, 2007, 2014***

Es una feria y exhibición de obras de arte en diversas disciplinas que son expuestas mediante convocatoria en algunas de las estaciones del Tren Urbano. El Sr. Ricardo Burgos, gestor de esta gran feria que es un importante referente en nuestro proyecto presentó una programación cultural que se llevó a cabo de manera simultánea entre varios escenarios y estaciones del Tren Urbano.

La visión principal de la Feria de Cultura Urbana siempre fué exponer el arte independiente emergente, alternativo a la masa, o llamado de otra forma, al “mainstream”, y por tal razón, en el 2002 llevan su primera edición de la feria al centro comercial San Patricio Plaza, a modo de llegar a la población joven que solo compraba a grandes cadenas o marcas multinacionales, estableciendo un claro contraste con la escena artística alternativa que dependía más en tiendas de ropa de segunda mano por citar un panorama. Luego su idea fué ver cómo podían llevar toda esa oferta artístico-cultural a un mercado que no le conocía.

Luego de concluida la FCU se realiza una pausa hasta su segunda y tercera edición en el 2006 y 2007 que es entonces cuando se lleva al Tren Urbano, que al ser un medio de transporte masivo ya conectado con nuestro recinto riopedrense y aledaño a otras instituciones educativas, se establece una convocatoria de arte universitaria a nivel isla para presentar las obras en las distintas estaciones y predios del tren, fomentando de esta manera más el uso de este método de transporte, mientras que la difusión y exposición del talento artístico local llegaba a mayores audiencias, descentralizando de esta manera las nociones tradicionales de las galerías o el cubo blanco, cómo popularmente le llaman.

La esencia de la Feria de Cultura Urbana siempre ha sido cómo llevar el arte de artistas emergentes independientes a las masas, y un método de transportación masivo cómo vehículo para lograr eso.

A eso se le suman los aspectos urbanos, por tal razón la feria también trabajó con el tema de la convivencia en la ciudad y la mirada hacia un transporte colectivo más consciente y sustentable que le abriera paso a carriles exclusivos para ciclistas,

patinetas, u otro método de transporte que pudiera complementar las rutas existentes ya establecidas.

El tema de la seguridad peatonal y ciclista es uno muy importante en los objetivos de la feria y por tal razón es que lleva por nombre la Feria de Cultura Urbana, refiriéndose a la cultura de vivir en la ciudad; tomando en cuenta aspectos como el urbanismo, enfatizando el tema de los espacios en desuso, proponiendo alternativas para su revitalización y disponibilidad para artistas o para la vivienda social.

En la feria también se habló sobre las industrias creativas, matizando que para tener ciudades vibrantes hay que abrazar el concepto de los y las creativas en sus respectivas disciplinas, para que haya más actividad cultural y creativa; en dónde se combinan los medios de transporte público para llegar a eventos culturales, por tal razón el componente de la música es llevado a las plazas en las afueras de las estaciones del tren, con conciertos simultáneos de música rock, reggae, electrónica y hip hop (en este caso por ser los géneros documentados para la revista Noctámbulo).

Esto resultó ser muy interesante ya que estos conciertos simultáneos provocaban que el público se desplazara entre estaciones, para el disfrute y deleite de la oferta musical. La dinámica era la siguiente: en la estación de Sagrado Corazón había música electrónica, en la estación de Cupey había rock, en la estación de Río Piedras había reggae, y en la estación de Bayamón hip hop.

Aquí estamos hablando de la movilidad en la ciudad conectada a la cultura, teniendo una experiencia cultural en cuanto a ver exhibiciones de arte, disfrutar de música en vivo, e incluso tener la experiencia de experimentar dinámicas de “performances” y “happenings” dentro de los vagones del tren, tales como recitales de ópera, danza y pequeñas obras de teatro a modo de sorpresa.

En este sentido la cultura se convierte en un vehículo y plataforma de entretenimiento en lo que las personas se están desplazando, o están transicionando de un espacio a otro.

La feria urbana generó la creación de nuevos espacios artísticos y gastronómicos como, El Nido y la marca Pícalo en el pueblo de Bayamón, una de las zonas con más efervescencia cultural, ya que también se encuentran cerca el programa de residencias artísticas del municipio de Bayamón, único pueblo de la isla ofreciendo un programa de esa índole.

- *De aquí pallá* / Museo del Barrio - 2010 - Exhibición de obra de instalación por el artista Antonio Martorell en colaboración con el New York Historical Society y en Museo del Barrio.
- *Encuentro Puertorriqueño de Gestión Cultural 2022 - AMA TU CULTURA*

En esta actividad tuve la oportunidad de presentar de forma general el proyecto colaborativo con el colega Albert Díaz, quien estuvo ese día presente mediante videollamada, como también traje al recurso Ricardo Burgos, gestor de la Feria de Cultura Urbana y la revista Noctámbulo.

Durante mi preparación para este Encuentro pude gráficamente iniciar la conceptualización y ejecución de alguna de las piezas que forman parte del proyecto expositivo que acompaña la presente defensa.

- *Internado en Educación / Museo de Arte Contemporáneo (MAC) / Febrero 2023 - Presente*

Esta experiencia me está permitiendo entender la logística involucrada manejando dinámicas grupales, cómo también dirigiendo talleres creativos. Entender la función educativa del museo me ha brindado unas destrezas que resultan ser vitales al proyecto de conclusión, ya que el mismo contiene un componente educativo presentando una jornada de talleres para la audiencia y público en general.

- *Massimo Vignelli (1931-2014)*

Massimo Vignelli es uno de los protagonistas más importantes en la historia del diseño, y el diseño gráfico en particular, auto-describiéndose como un “arquitecto de la información”

Diseñó un mapa diagramático del sistema del tren de Nueva York en el 1972 que simplificó y ordenó el caos que imperaba durante mucho tiempo en el tren, tomando en cuenta que millones de personas utilizan el servicio. Luego al poco tiempo, a raíz de nuevas líneas y vías extendiendo rutas, como también de otras que ya no circulaban; dejó de cumplir (o no cumplió) con ciertas necesidades ante la realidad topográfica de la ciudad, y por ende dejó de ser útil y se comisionó un rediseño.



**DE CAMINO AL TERMINAL. 2024**

Ilustración original de mi autoría

## Taller Creativo

### Un recorrido urbano para conocer mejor la ciudad en que vivimos

#### **“Una línea es un punto que salió a caminar”**

- Frase del artista suizo-alemán Paul Klee (1879-1940)

En esta actividad se le hablará a lxs participantes de la dinámica sobre las ventajas que tiene utilizar el transporte público más allá de ahorrar dinero en gasolina y reducir nuestra huella ante tanta congestión vehicular.

La única manera de conocer la ciudad es caminándola, y combinando el recorrido de la dinámica con una mirada etnográfica podemos también conocer otra parte de nuestra fibra humana cómo pueblo. A través de este recorrido se tomará en cuenta la idea de optar por una huella más sustentable.

Cuando se está utilizando el transporte público o “commuting” cómo se le diría en inglés, contamos con algo de tiempo en este ritmo tan acelerado de vida para reflexionar, pensar y ante eso podemos sacarle partida y provecho mediante una gustosa lectura mientras se utiliza la guagua o el tren, cómo también escribir o dibujar a las personas que nos acompañan en el trayecto.

De esta manera el vagón del tren y la guagua se convierten en el salón de clases, o en el laboratorio de ideas para a través de la escritura y/o el dibujo creativo, darle rienda suelta a la imaginación.

**Objetivos de aprendizaje:**

- Comprender brevemente lo que representa una mirada etnográfica dentro del campo de la antropología.
- Establecer una relación más íntima ante la ciudad y sus alrededores mediante el uso del transporte público.
- Generar reflexión ante el espacio público y su potencial, cómo también repensar nuestra mirada ante los espacios en desuso.
- Generar comunidad a través del intercambio colaborativo de ideas.

**Durante la actividad, lxs participantes van:**

- Generar una lluvia de ideas en relación a lo que representa convivir en la ciudad.
- Adentrarse en la obra “La guagua aérea” de Luis Rafael Sánchez para desarrollar y ejecutar una maqueta de interpretación propia a través del uso de diversos materiales.
- Indagar en aspectos sobre el nacionalismo cultural para a través del uso de la imaginación diseñar un mapa conceptual que nos ayude a entendernos mejor cómo nación.

**Materiales:**

- Libreta
- Lápices o bolígrafos

**Duración:**

La dinámica de taller tendrá una extensión de tiempo de (2) dos horas.

**Punto de encuentro:**

Vestíbulo de la Biblioteca José M. Lázaro de la UPR, recinto Rio Piedras  
- 6, 2526, 601 Av. Universidad, San Juan, 00925, PR

El punto de encuentro será en el Vestíbulo de la Biblioteca José M. Lázaro de la Universidad de Puerto Rico, recinto Rio Piedras. Una vez convocado el grupo, la dinámica dará inicio haciendo una cita introductoria del Dr. Luis Rafael Sánchez y su magnífico ensayo sobre “*La guagua aérea*” que se encuentra al inicio de mi Tesis:

*“ Me complacería que este libro, La Guagua Aérea, formulara un pasaje al lugar donde se tiene la lectura por gustosa, suficiente compañía. Me complacería que el lector aportara a la lectura la lucidez del viajero que saber ver más lejos que el horizonte que le señala el guía del recorrido”.*

**Instrucciones:****Dentro del campus de la UPR-RP:**

1. Iniciaremos con un breve recorrido por el campus para ver qué elementos pegados entre los pasillos y los “bolletín board” ya se encuentran pasados de fecha. Se le pedirá a cada participante que se lleve una copia de alguna publicidad de evento o actividad ya expirado.

La extensión de tiempo de esta primera etapa del recorrido dependerá de la cantidad de participantes.

2. Luego el recorrido se moverá hacia la estación **Universidad** del Tren Urbano para utilizar dicho método de transporte con destino a Santurce hacia la estación **Sagrado Corazón**.

#### **En la estación Universidad del Tren Urbano:**

3. Desde el momento en el que como grupo estemos esperando el tren en la estación de Río Piedras hasta el momento en que llega el tren y de manera previa al abordaje, entraremos en una breve reflexión ante lo que entendemos por las relaciones a distancia.

#### **Durante el recorrido del Tren Urbano:**

4. Una vez abordemos el vagón del tren y todo el grupo esté sentadxs en su lugar pasaremos a la parte del desarrollo del pensamiento creativo, sacando una serie de ideas que giren en lo que entendemos por relaciones a distancia cómo también lo que representa convivir en una ciudad.

\*En esta parte se deja abierta a la interpretación la forma y manera en que creativamente cada participante decide crear su mapa conceptual y lluvia de ideas.

#### **Una vez llegamos a la estación del Sagrado Corazón:**

5. Tomaremos la guagua desde la parada más cercana a la estación del tren, en dirección a la parada aledaña a la galería Espacio Pública, localizada en la 1057 Ave Ponce de León.

#### **Al llegar a Espacio Pública:**

6. Se le dará un tiempo al grupo a que puedan contemplar con detenimiento la muestra expositiva.

#### **Dinámica Creativa:**

7. Habrá una mesa con materiales a disposición del grupo para que:

Incorporando la publicidad vieja que recopilamos en la UPRRP, las notas y lluvia de ideas desarrolladas durante el trayecto en el tren y los materiales en sala se le propondrá a lxs participantes a través de un uso de medios mixtos que diseñen su propia ruta o viaje inspirado en algunas de las técnicas que se observan en el cuerpo expositivo, cómo por ejemplo: el collage.

## Capítulo 2

**El transporte colectivo como vehículo y análisis de un estudio creativo urbano desde una mirada sociopolítica**



"LA NACIÓN FLOTANTE ENTRE 2 PUERTOS DE CONTRABANDEAR ESPERANZA"

AL DÍAZ. 2024

Mensaje extraído del texto "La guagua aérea" (1983) de Luis Rafael Sánchez

*" Me complacería que este libro, La Guagua Aérea, formulara un pasaje al lugar donde se tiene la lectura por gustosa, suficiente compañía. Me complacería que el lector aportara a la lectura la lucidez del viajero que saber ver más lejos que el horizonte que le señala el guía del recorrido".<sup>1</sup>*

Nuestro proyecto de conclusión contiene un modelo de gestión expositiva en el tren urbano y sus espacios aledaños. El ir y venir, la ida y la vuelta, en un medio de transporte masivo nos permite articular una investigación y producción artística expositiva que servirá de ejemplo para futuras gestiones. Titulamos nuestra exposición *La guagua aérea*, igual que la obra de Sánchez.

Nos referiremos al espacio del tren como uno heterotópico en el que viajamos como si se tratara de una migración circular. Por tal razón, utilizamos como punto de partida en nuestra revisión de literatura *La guagua aérea* de Luis Rafael Sánchez. Mediante sus

---

<sup>1</sup> Sánchez, Luis Rafael, Introducción, *La Guagua Aérea* (febrero 1994)

palabras el escritor nos invita a repensar lo establecido a través de la observación crítica. Apuesta a la intuición que se siente libre de cuestionar las fronteras desde la particular posición que naturalmente tendría cualquier persona que nace y vive en un archipiélago.

Estamos rodeados por agua, así que la historia en nuestro marco teórico nos lleva a ese lugar compartido como lo son nuestras costas, punto referencial entre quién entra y quién sale. Michel Foucault, filósofo francés menciona en su conferencia *De los espacios otros (1967)*, que el barco desde el siglo XVI hasta nuestros días no solamente es el instrumento más grande de desarrollo económico, sino que a su vez es la heterotopía por excelencia. Más adelante analizaremos estos conceptos foucaultianos, pero por el momento hagamos el ejercicio de reflexionar ante estos dos escenarios: el caso en donde un pasajero viaja por puro placer y pasatiempo, cuando en su mismo avión, tren o barco, puede estar otra persona que su viaje sea causado por algún tipo de desplazamiento o migración forzada y por consiguiente no exista vuelta atrás.



**LA GUAGUA AÉREA. 2024**

Medio Mixto / Canvas

65 ½" x 62" / 166.37 x 157.48 cm

JEAN OYOLA & AL DÍAZ

*La guagua aérea* nos habla sobre la migración circular y su relación con la diáspora puertorriqueña en la ciudad de Nueva York. El autor presenta una serie de perfiles sociales con diversos motivos para emigrar. En consecuencia nuestro proyecto se añade como una metáfora tren-guagua en nuestro viaje que acompañaremos con obras de arte.

Por otra parte, mi investigación fija su atención en el aspecto intercultural que fuerza el viaje. El texto *Itinerarios Interculturales* del autor James Clifford, académico

interdisciplinario estadounidense presenta y ubica su práctica en la frontera entre una antropología en crisis y los estudios culturales transnacionales en gestación.

En el texto, Clifford cita la obra de Sánchez de la siguiente forma: “A menudo necesitamos considerar circuitos, no un lugar único. Tal vez alguno de ustedes conozca un extraordinario cuento de Luis Rafael Sánchez. “The Airbus” (bellamente traducido por Diana Vélez). Algo de la “cultura” puertorriqueña irrumpe en un alboroto de risa y conversación desbordada durante un vuelo nocturno de rutina entre San Juan y Nueva York. Todos están más o menos permanentemente en tránsito... *La pregunta no es tanto “De dónde es usted?” sino “¿Entre dónde y dónde está usted?”* Los puertorriqueños que están instalados permanentemente en el vagabundeo entre aquí y allá, y que deben por ende informalizar el viaje, para que parezca a un simple viaje en autobús, aunque sea por aire, que flota sobre el riachuelo en que los puertorriqueños han transformado al océano Atlántico” (1984:43).<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup>Clifford, James, Viajes, Itinerarios Interculturales, pág. 53



“La Pregunta no es tanto DE dónde es usted? Sino entre dÓNDE y dónde está usted?”. 2024

Medio Mixto / Collage / Canvas

24" x 36" / 60.96 x 91.44 cm

JEAN OYOLA & AL DÍAZ

Dialitza Colón Pérez en su extraordinaria tesis doctoral *Puerto Rico: arte, diáspora y esfera pública* publicada en el 2012 comenta que la aparición de la diáspora neoyorkina, ha producido un espacio esencial para las discusiones sobre identidad nacional y un espacio privilegiado para la creación artístico-política. “La aparición de

la/s diáspora/s supuso una reevaluación del imaginario nacional y sus categorías para poder abarcar de manera convincente las nuevas formas sociales, tanto dentro como fuera de la isla, ya que subvierte los discursos tradicionales sobre identidad, nación y cultura, convirtiéndose en un punto de inflexión importante para entender la sociedad puertorriqueña contemporánea. El imaginario cultural que se produce en la diáspora refleja las complejidades del contexto colonial y transforma el espacio hegemónico en la arena de la contienda política, cultural y estética”.<sup>3</sup>



“YO PUEDO MUDARME DE PR PERO PR DE MI ALMA NUNCA SE PODRÁ MUDAR”. 2024

Extracto de tema Nadie Sabe del Artista Bad Bunny

Medio Mixto / Collage / Madera

18 13/16" x 38 7/8" / 47.7837 x 98.7425 cm

JEAN OYOLA & AL DÍAZ

<sup>3</sup> Colón, Perez Dialitza. Puerto Rico: arte, diáspora y esfera pública, 9-10 (2012)

“La diáspora se ha convertido en un espacio esencial desde el cual pensar la identidad nacional. Las consecuencias de esa migración masiva, que comenzó en los años cuarenta y continúa en la actualidad, generando así una nueva distribución del espacio material y simbólico”.<sup>4</sup>

Luego con mayor detenimiento indagaremos en la aportación de Dialitza Colón Pérez cuando de manera más directa entremos en el ensayo curatorial de la exhibición que acompaña la presente tesis.

Entre donde y donde esta usted como señala Clifford reconozco que soy como un pasajero de esa guagua aérea; y que mi itinerario investigando me lleva a encontrarme con *Los No Lugares / Espacios del anonimato - Una antropología de la sobremodernidad* del antropólogo francés Marc Augé. El término “*no-lugar*” es acuñado por Augé para describir aquellos lugares de transitoriedad que no tienen suficiente importancia para ser considerados como “lugares”.

### Los No Lugares

En su teoría, son lugares antropológicos los históricos o los vitales, así como otros espacios en los que nos relacionamos en nuestra humanidad. Un *no-lugar* es una autopista, una habitación de hotel, un aeropuerto, un centro comercial, un supermercado. Para Augé, estos son espacios circunstanciales, casi exclusivamente definidos por el pasar de individuos. No personalizan ni aportan a la identidad porque

---

<sup>4</sup> Colón, Perez Dialitza. Puerto Rico: arte, diáspora y esfera pública, 12 (2012)

no es fácil interiorizar sus componentes. Augé entiende que es *la sobremodernidad la productora de estos no lugares*. Para él el espacio del no lugar no crea ni identidad singular ni relación, sino soledad y similitud.



**LOS NO LUGARES. 2024**

Boceto preliminar de mi autoría

Resulta importante detenernos aquí para reflexionar ante el detalle de que estos espacios no crean identidad, y que de suceder sea entonces únicamente a través del documento que le acredita, dejando su personalidad fuera de contexto. Esto de cierta manera lo podríamos llevar a un contexto colectivo como nación-estado y encontrar que Puerto Rico lleva muchos años buscando “definir” su estatus político. Augé nos menciona que el *no lugar* es lo contrario de la *utopía*: existe y no postula ninguna sociedad orgánica.

El tema de la utopía y su relación con el espacio y los no lugares se interconecta (aunque en sentido opuesto) a la exposición de Michel Foucault, quien nos presenta

una reflexión sobre espacios donde las funciones y las percepciones se desvían en relación con los lugares comunes donde la vida humana se desarrolla. Su disertación se enmarca presentando al siglo XIX con su obsesión ante la historia y los temas de desarrollo, temas de crisis/ciclos y acumulación de pasado. Ya luego en la época actual menciona que el foco de atención se va dirigiendo al tema del espacio, y sobre la manera en que este mundo globalizado nos lleva a la época de lo próximo y lo lejano, lo simultáneo, esa yuxtaposición del unx al lado de/l otrx, como también de lo disperso. *Estamos en un momento en que el mundo se experimenta, creo, menos como una gran vida que se desarrolla a través del tiempo que como una red que une puntos y se entreteje.*<sup>5</sup> Tomando en cuenta lo anteriormente expuesto sobre la migración circular nos referimos a las relaciones diaspóricas y su continua simbiosis.

Foucault describe el término *estructuralismo* como el esfuerzo por establecer, entre elementos repartidos a través del tiempo, un conjunto de relaciones que los hace aparecer como yuxtapuestos, opuestos, implicados entre sí, que los hace aparecer como una especie de configuración, Indica además que *no se trata de negar el tiempo, sino de una manera de tratar lo que llamamos tiempo y lo que llamamos historia.* Expone que la historia del espacio ha sido jerarquizada. Podemos comparar esta aseveración con la agenda política colonial en Puerto Rico por parte de los Estados Unidos. Según el autor, el problema del sitio o del emplazamiento se plantea en términos de demografía; y este último problema de qué relaciones de proximidad, qué tipo de almacenamiento, circulación, identificación, clasificación de elementos humanos deben ser tenidos en cuenta. *Menciona que estamos en una época en que el espacio se nos da bajo la forma de relaciones de emplazamientos.*

---

<sup>5</sup>Foucault, Michel- *De los espacios otros "Des espaces autres"*, Conferencia dictada en el Cercle des études architecturales, 14 de marzo de 1967, publicada en *Architecture, Mouvement, Continuité*, n 5, octubre de 1984.

Actualmente sabemos que en Puerto Rico se han realizado ya millones de emplazamientos en términos de espacio, y que la realidad colonial intenta hacer de nuestro lugar como puertorriqueños uno reducido. Por otro lado, el turismo lo que vende es un paraíso fiscal a extranjeros para que vengan a la isla a invertir, según la “Ley Para Incentivar el Traslado de Individuos Inversionistas a Puerto Rico (Ley 20/22), que se trata de una serie de exenciones contributivas sobre ingreso que terminan el 31 de diciembre de 2035.

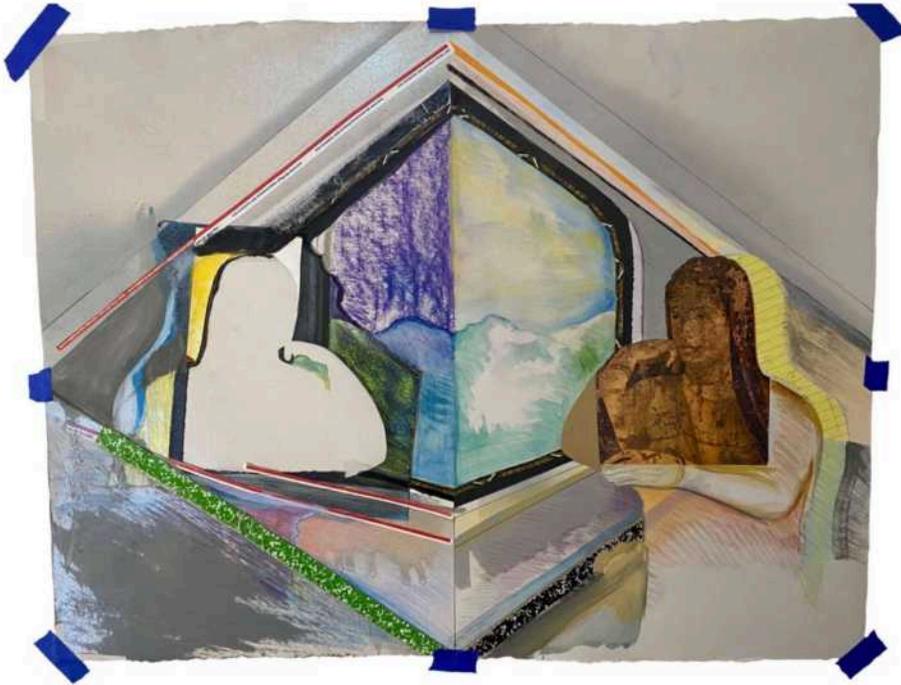
Un término que Foucault utiliza y resulta muy puntual es el de la *desacralización* de los espacios. Existen dos vertientes; la desacralización teórica como también la desacralización práctica. Es en esta última que aún no hemos logrado acceder y que tal vez nuestra vida esté controlada por un cierto número de oposiciones que no se pueden modificar. Contra las cuales la institución y la práctica aún no se han atrevido a rozar: oposiciones que admitimos como dadas: por ejemplo, *entre el espacio privado y el espacio público, entre el espacio de la familia y el espacio social, entre el espacio cultural y el espacio útil, entre el espacio del ocio y el espacio del trabajo, todas dominadas por una sorda sacralización.*

Debemos romper ese silencio sacralizado y proponer diálogos que nos permitan re-pensar la manera en que todos estos espacios funcionan, convergen y/o se relacionan.

La exposición con la obra *La Caverna* (2000) de José Saramago pretende representar el mundo tan globalizado en el que vivimos a través de un no lugar como lo es un centro comercial; donde claramente podemos ver un capitalismo sacralizado.

Foucault presenta una serie de conceptos que nos sirven para analizar el marco teórico/contextual sobre nuestra realidad puertorriqueña. El autor cita la obra de Gaston

Bachelard, quien señala que no vivimos en un espacio homogéneo y vacío, sino por el contrario uno cargado de cualidades muy particulares en donde se observa el recuerdo y la memoria, nuestras primeras percepciones y pasiones; todos estos análisis enfocados al espacio del adentro. ¿Cómo esto se exterioriza? Nos lleva a hablar sobre el espacio de afuera, ese en el que vivimos, que nos atrae hacia afuera de nosotros mismos. Estos emplazamientos se van definiendo según su conjunto de relaciones por el cual se les puede definir. Existen emplazamientos de pasaje (las calles, los trenes), de detención provisoria (los cafés, el cine, la playa). También existen por su red de relaciones, tales como el emplazamiento de descanso, cerrado o medio cerrado (constituido por la casa, la habitación, la cama). Los emplazamientos que más le interesan a Foucault son los que tienen la curiosa propiedad de estar en relación con todos los otros emplazamientos, pero de un modo tal que suspenden, neutralizan o invierten el conjunto de relaciones que se encuentran por sí mismos, designados, reflejados o reflexionados.



**UN REFLEJO AL VACÍO. 2024**

Medio Mixto / Collage / Papel

23" x 30" / 58.42 x 76.2 cm

Jean Oyola

Este tipo de emplazamientos sin lugar real, se conoce como *utopía*. Estas mantienen con el espacio real de la sociedad una relación general de analogía directa o inversa. Nos dice el autor que es la sociedad misma perfeccionada o es el reverso de la sociedad.

Luego Foucault define el término *heterotopía* como un polo opuesto a la utopía; en donde un lugar real funciona como una especie de contra-emplazamiento, o dicho de

una mejor forma, donde todos los emplazamientos reales que se pueden encontrar en el interior de la cultura están a la vez representados, cuestionados e invertidos.

- Establece un *primer principio*: no hay probablemente una sola cultura en el mundo que no constituya heterotopías.
- El *segundo principio* es que en el curso de su historia, una sociedad puede hacer funcionar de una forma muy diferente una heterotopía que existe y que no ha dejado de existir.

Presenta la heterotopía de crisis, un concepto en donde hay lugares privilegiados, sagrados, o prohibidos, reservados a los individuos que se encuentran, en relación con la sociedad y al medio humano en el interior del cual viven, en estado de crisis. *Indica que las heterotopías de crisis se encuentran desapareciendo, o más bien están siendo reemplazadas por heterotopías de desviación, que son aquellas en las que se ubican los individuos cuyo comportamiento está desviado con respecto a la media o a la norma exigida.*

- Como *tercer principio* expone que la heterotopía tiene el poder de yuxtaponer en un solo lugar real múltiples espacios, múltiples emplazamientos que son en sí mismos incompatibles.
- El *cuarto principio*: las heterotopías están, las más de las veces, asociadas a cortes del tiempo; es decir que operan sobre lo que podríamos llamar, por pura simetría, *heterocronías*. De forma general, menciona que en una sociedad como la nuestra, la heterotopía y heterocronía se organizan y se ordenan de una manera compleja.

En primer lugar están las heterotopías del tiempo que se acumulan al infinito (museos, bibliotecas). También están las que son absolutamente crónicas (las ferias por ejemplo).

- Existe un *quinto principio*: las heterotopías suponen siempre un sistema de apertura y uno de cierre que, a la vez, las aíslan y las vuelven penetrables.



ARROZ CON CULO. 2024

AL DÍAZ

### *La heterotopía en la colonia*

Finalmente, la última nota de las heterotopías es que son, respecto del espacio restante, una función. Ésta se despliega entre dos polos extremos. O bien tienen por rol crear un espacio de ilusión que denuncia como más ilusorio todavía todo el espacio real, todos los emplazamientos en el interior de los cuales la vida humana está compartimentada (tal vez sea este el rol que durante mucho tiempo jugarán las casas de tolerancia, rol del que se hallan ahora privadas); o bien, por el contrario, crean otro

espacio, otro espacio real, tan perfecto y meticuloso; tan bien ordenado, como el nuestro es desordenado, mal administrado y embrollado.

Foucault menciona que esta sería una heterotopía no ya de ilusión, sino de compensación, y se pregunta si no es de esta manera que han funcionado ciertas colonias, puesto que nos dice que en ciertos casos, las colonias han jugado, en el nivel de la organización general del espacio terrestre, el rol de heterotopía. Estamos hablando de un orden disciplinado en el que se da una espacialización del capital en donde los promotores de ciudades modernas son los primeros en inventar condiciones básicas para el consumo masivo, su racionalización y ocupación del espacio.

Tal es el caso en la isla de Puerto Rico, en donde luego de un acto fallido intentando instaurar el inglés como el idioma principal, el gobierno central estadounidense a través de la junta fiscal mantiene una agenda que tiene por intención instaurar condiciones cada vez más críticas para los residentes naturales en la isla. En ese nivel la tensión entre el pensamiento de lo universal y el pensamiento de la territorialidad se manifiesta a escala mundial y que en la coexistencia de lugares y de no-lugares el mayor obstáculo siempre será político.

Vamos viendo entonces a través de la disertación de varios autores como Foucault, Augé y Clifford un entramado conceptual muy profundo que nos permite entender un poco mejor los asentamientos/emplazamientos vistos desde la sociedad tan globalizada en la que actualmente formamos parte. Los patrones migratorios tienen efectos culturales y políticos de importancia, sin olvidar el claro impacto en la formación de identidades. Estamos hablando de una nación dividida, translocal, dispersa, en vaivén.

Jorge Duany, profesor de antropología en nuestro recinto riopedrense, plantea en su escrito sobre *Nación, migración, identidad - Sobre el transnacionalismo a propósito de Puerto Rico*, que nuestro caso se trata de una nación que ha superado los requisitos de territorio y unidad lingüística.

Propone utilizar el concepto de *translocalidad* para atender este asunto. Translocalidad en este sentido se refiere a múltiples puntos de contacto, puntos que cruzan bordes múltiples. Es un concepto que se refiere además a transgresiones físicas de los límites estatales, pero que también puede significar presencias múltiples de conexiones culturales en al menos dos lugares.

En su artículo titulado *Para reimaginarse la nación puertorriqueña*, publicado en el 1997 para la Revista de Ciencias Sociales, Duany nos expresa de una manera enfática que las identidades transnacionales no se basan primordialmente en el territorio como principio organizador de la interacción social, sino en las alianzas personales y culturales de los migrantes con sus países de origen y adopción.<sup>6</sup>

Todos estos conceptos nos permiten repensar la manera en que nos acercamos al reclamo de nuestra autodeterminación. El tema de lo translocal/transnacional son términos que deben comenzar a llegar al derecho y reconocer la complejidad de las relaciones humanas y sus interacciones. La comunidad translocal son sus culturas híbridas y formaciones de identidad múltiples, definitivamente un reto a definiciones tradicionales legalistas en viejas y estáticas nociones sujetas a estados nacionales, más aún dentro del fenómeno de la globalización.

La ponencia de Natalia Morales Mena, quien es Socióloga en la Universidad de la República Oriental de Uruguay y su capítulo: *Identidad Transnacional, Diáspora/s y*

---

<sup>6</sup> Duany, J. Para reimaginarse la nación puertorriqueña, pag. 13, 1997.

*Nación- Una reflexión a partir del estudio de la migración uruguaya en España*, publicada para el libro: *Cultura y Transformaciones sociales en tiempos de globalización. Perspectivas latinoamericanas* (2007).

En su exposición cita a Daniel Mato, coordinador del proyecto Diversidad Cultural e Interculturalidad en Educación Superior del Instituto Internacional de la UNESCO para la Educación Superior en América Latina y el Caribe (UNESCO-IESALC), de la siguiente forma: “La desterritorialización y la transnacionalidad parecen configurarse como las categorías indispensables para el análisis de los fenómenos sociales en “tiempos de globalización”.<sup>7</sup>

Morales Mena menciona que el término *desterritorialización* ha estado presente en la academia, por lo menos desde los años 70, con los aportes desde la filosofía de Deleuze y Guattari, y que el mismo es sinónimo de la sociedad global, metáfora para describir al mundo actual marcado por procesos globalizadores.

Dentro del referente territorial concreto como el Estado-nación, éste comienza a estar marcado por factores, actores o procesos sociales de otros territorios, sin por ello desaparecer el interés de los contextos territoriales específicos (Mato, 2003;2004). Mato y Arjun Appadurai nos hablan sobre los fenómenos re-territorializados, trans-territorializados o multi-territorializados (Mato, 2003;2004; Haesbaert, 2004). Morales Mena expone que en contra de la metáfora de la desterritorialización, los

---

<sup>7</sup>Mato Daniel (coord.) 2003 Políticas de identidades y diferencias sociales en tiempos de globalización (Caracas: Universidad Central de Venezuela)>

desplazamientos migratorios duplican o multiplican los territorios del sujeto (Cornejo Polar, 1994). “Al sujeto periférico y subalterno le preocupa más ampliar su capacidad reterritorializante que cultivar su desterritorialización” (Trigo, 2003:53).

Jorge Duany nos comenta en su ensayo *Para reimaginar la nación puertorriqueña* que se está dando un proceso de reterritorialización, en el que surgen nuevas identidades ancladas en prácticas espaciales como la apropiación del espacio urbano por las comunidades caribeñas en Nueva York, Miami y otras ciudades de los Estados Unidos.<sup>8</sup>

Según Natalia Morales, es necesario adoptar un enfoque transnacional, sin dejar de reconocer la importancia de los territorios específicos a través de los cuales se desarrollan estas prácticas transnacionales.



LA FRONTERA ENTRE LO SOCIAL. 2024

JEAN OYOLA & AL DÍAZ

Se define al *transnacionalismo* como ese proceso social donde lxs migrantes operan en campos sociales que traspasan fronteras geográficas, políticas y culturales (Glick Schiller et al., 1999). Esto nos presenta el término *transmigrantes*, que viene en cómo lxs migrantes no se deslindan de sus sociedades de origen, sino que viven

<sup>8</sup> Duany, J. (1997). Para reimaginarse la nación puertorriqueña. *Revista de Ciencias Sociales*, 2, p.14.

simultáneamente aspectos de sus vidas en los países de origen al mismo tiempo que se va incorporando a los países de acogida, o dicho de otra manera su vida diaria depende de múltiples y constantes interconexiones entre fronteras y viven en diferentes tiempos y lugares simultáneamente (Glick Schiller et al., 1999).

Duany comenta que lxs migrantes transnacionales desarrollan lealtades divididas, crean comunidades imaginadas en los países anfitriones y participan activamente tanto en las sociedades emisoras como en las receptoras. Cita a Appadurai (1991) al mencionar que las identidades transnacionales cruzan las divisiones territoriales y las culturas nacionales de maneras difíciles de captar desde una perspectiva etnográfica tradicional.

Cierra su gran ensayo exponiendo los cuatro artículos que ante su parecer contribuyen sustancialmente a repensar los términos convencionales del debate académico y público sobre el tema en Puerto Rico.

El ensayo de Arlene Dávila, “Se vende con cultura o se vende la cultura? Publicidad comercial y cotidianidad en Puerto Rico” nos dice que forma parte de un trabajo más abarcador sobre el mercadeo de la identidad nacional en la Isla, con una aportación fundamental al analizar cómo las corporaciones privadas utilizan los medios de comunicación masiva para adelantar visiones alternas e impuras de la identidad cultural.

A eso Duany añade que en un país tan saturado por la publicidad como Puerto Rico, esas visiones pueden lograr mayor difusión que los discursos estatales o intelectuales sobre la cultura nacional.<sup>9</sup>

---

<sup>9</sup> Duany, J. (1997). Para reimaginarse la nación puertorriqueña. *Revista de Ciencias Sociales*, 2, p.16.

Continuando con la exposición de Morales Mena, la autora parte de la cita de Eric Hobsbawm, historiador británico al decir que la nación es una construcción del nacionalismo (Hobsbawm, 1995), y a Duany para de esa manera exponer que el *nacionalismo a distancia* de migrantes y comunidades diaspóricas también contribuye a construir nación. *Esta debe ser repensada ya no como un Estado nacional organizado territorialmente, sino como un fenómeno translocal (Duany,2002).*

Esto implica que para definir una diáspora deberíamos analizar cómo se vive el proceso migratorio, las relaciones existentes con el país de origen y la integración en el país de acogida (Morales Mena, 185-186).

La autora sostiene que la diáspora no es sólo el proceso migratorio, tampoco la relación que se mantiene con el país de origen, ni la dificultad o no de integración en el país de acogida. Menciona que lo que define la diáspora es el sentirse, creerse y reconocerse diáspora. La diáspora es un lugar donde se fabrica la etnicidad, y como tal, está cargado de localidad.

También expone que es posible pertenecer a una comunidad transnacional, pero no formar parte de una diáspora. De modo inverso, todas las diásporas son una comunidad transnacional, al menos imaginada. Menciona que los migrantes pueden tener vínculos estrechos con su país y formar parte de una familia transnacional, pero ello no significa que formen una diáspora, ya que participarían de las formas de *ser*, pero no de *pertenecer*.

Finalmente argumenta que para formar parte de la diáspora debe existir una voluntad de pertenecer a esa comunidad nacional ampliada, debe haber una referencia concreta a la nación de origen, una movilización comunitaria en torno a lo nacional, un nacionalismo a distancias, una voluntad de recrear las prácticas culturales del país de origen; es necesario que exista, en definitiva, una *conciencia de diáspora*.



**CABALLO DE TROYA EN LA PARADA PUERTORRIQUEÑA. 2024**

BOCETO PRELIMINAR DE MI AUTORÍA

### Identidad Transnacional en tiempos de globalización

Morales Mena expone que en tiempos de globalización, las identidades se producen a través de procesos transnacionales; comentando que así es que surgen las identidades transnacionales. Nos dice que siguiendo la propuesta de Daniel Mato, existen tres (3) tipos de identidades transnacionales:

1. Identidades étnicas transnacionales entre fronteras, producto de la llamada migración estática, que se produce cuando los bordes de los estado-nación cambian, dividiendo comunidades.
2. “*Racial transnational identities*” entre las que se ubicaría a los afroamericanos, amerindios o latinoamericanos.
3. Se ubican las identidades transnacionales producidas en relación con las prácticas de los transmigrantes y sus organizaciones. En algunos casos, estas identidades serían nacionales, en otros estarían asociadas a comunidades locales (Mato, 1998).

Morales Mena puntualizó que en primer lugar, las identidades son *representaciones socialmente construidas* en las que intervienen diferentes actores, y entre estos se dan luchas por el sentido (Mato, 1998). En segundo lugar, el hecho de que los migrantes

gocen de biperspectivismo, o de dos locus de enunciación, no significa que la identidad nacional desaparezca (Valenzuela Arce, 2002).

A modo de conclusión la autora reflexiona que su investigación con la población uruguaya en España le ha permitido observar cómo los contextos territoriales resultan fundamentales a la hora de entender el porqué y cómo de determinados procesos sociales. Finaliza exponiendo que las prácticas transnacionales de los migrantes, así como los procesos de reconstrucción de la identidad, no pueden comprenderse si excluimos el análisis de las características de los contextos de origen y recepción de la migración.

Los discursos que se generan en la contemporaneidad sobre descentralización, nomadismo, diáspora, multiculturalismo e hibridéz, surgen a raíz de la explosión nacionalista que, a partir de los años cincuenta, se materializa con la “liberación de las grandes colonias” de sus colonizadores occidentales expone Dialitza Colón Pérez en su tesis doctoral (título).

### Culturas Híbridas

Nestor García Canclini, quien ha sido uno de los principales antropólogos tratando el tema de la posmodernidad y la cultura desde la perspectiva latinoamericana. En el 1990 publica un texto titulado así mismo: *Culturas híbridas: Estrategias para entrar y salir de la modernidad*. En esta obra nos propone la necesidad de formular estrategias que modifiquen la memoria histórica que rinda una cuenta adecuada ante los profundos cambios sociales. Partiendo desde esta perspectiva procedo con otro texto de Canclini que me ha sido muy útil para este análisis: *Diferentes, desiguales y desconectados - Mapas de la Interculturalidad*, publicado en el año 2004.



AMA TU CULTURA. 2024

JEAN OYOLA & AL DÍAZ

Según Canclini, para las antropologías de la diferencia, la cultura es pertenencia comunitaria y contraste con lxs otrxs. Menciona que para algunas teorías sociológicas de la desigualdad, la cultura es algo que se adquiere formando parte de las élites o adhiriendo a su pensamiento y sus gustos; exponiendo así que las diferencias culturales proceden de la apropiación desigual de los recursos económicos y educativos. La globalización tecnológica interconecta simultáneamente casi todo el planeta mientras crea al mismo tiempo nuevas diferencias y desigualdades.



Y LXS DE ALLÁ NO CUENTAN? . 2024

JEAN OYOLA & AL DÍAZ

Nos presenta luego los términos de *multiculturalidad* para suponer la aceptación de lo heterogéneo; *interculturalidad* para implicar que los diferentes son así en relaciones de

negociación, conflicto y préstamos recíprocos. Él entiende que hay dos asuntos muy importantes. Primero, el papel del Estado y las políticas de poder, y la articulación entre lo real y lo imaginario en las relaciones interculturales. Expone que en la economía transnacional de este mundo moderno las fronteras culturales e ideológicas se desvanecen:

García Canclini nos presenta *un mapa para la cultura extraviada en sus definiciones*. Expone a Jean Baudrillard en su *Crítica de la economía política del signo* cuando habla de cuatro tipos de valor en la sociedad amplificando el esquema marxista que sólo diferencia valor de uso y de cambio. Baudrillard añade el valor signo y el valor símbolo para diferenciar lo socioeconómico de lo cultural.

- *Uso, cambio* - principalmente (no únicamente) con la materialidad del objeto con la base material de la vida social.
- *Signo, símbolo* - se refiere a la cultura, a los procesos de significación.

Nos habla también de Pierre Bourdieu y de cómo éste desarrolló una diferencia entre cultura y sociedad, indicando que la sociedad está estructurada con dos tipos de relaciones: las de *fuerza* que corresponde al valor de uso y de cambio, y, dentro de ellas, entrelazadas con esas relaciones de fuerza, hay relaciones de *sentido*, que organizan la vida social y las relaciones de significación. Canclini concluye mencionando que *el mundo de las significaciones y del sentido es lo que constituye la cultura*. “Llegamos entonces a una posible definición operativa, compartida por varias disciplinas o por autores que pertenecen a diferentes disciplinas. Se puede afirmar que la cultura abarca el *conjunto de los procesos sociales de significación*, o de un modo

más complejo, la cultura abarca el *conjunto de procesos sociales de producción, circulación y consumo de la significación en la vida social*".<sup>10</sup>

Bourdieu básicamente expone a la cultura como un espacio de reproducción social y organización de las diferencias.

### **Pasaje de Vuelta / Desabordaje - Desembarcar**

Esta investigación realmente la he estado disfrutando muchísimo, ya que parte desde la experiencia en que me reconozco como pasajero de esa guagua aérea. Parte de una serie de reflexiones en mis viajes o itinerarios como pasajero; y de todo lo que encierran mis cuadernos que me acompañan a todas partes. Propone una mirada de-colonial ante lo que nos "define", con la intención de que nos comencemos a ver más como ciudadanos de este mundo glocalizado.

Bob Marley (6 Febrero 1945 – 11 Mayo 1981) en su tema *Redemption Song* nos menciona lo siguiente: "*Emancipate yourselves from mental slavery, none but ourselves can free our minds*".

Estas palabras las expuso a través de un discurso originalmente Marcus Garvey (17 Agosto 1887 – 10 Junio 1940), reconocido orador, emprendedor y activista político jamaquino que luchó por los derechos ante el claro discrimen racial contra la población negra en su época.

---

<sup>10</sup>Canclini, García Néstor. *Diferentes, desiguales y desconectados: Mapas de la interculturalidad*. Gedisa, 2004, 34.



**YO MISMO FUI MI RUTA**

**YO MISMA FUI MI RUTA**

HOMENAJE A JULIA DE BURGOS

Al Díaz. 2024

Lo que intento decir con esto es que debemos cruzar esas fronteras que nosotros mismos nos fijamos para poder des-dibujarlas. En lo personal me tocó llegar a pensar que no existía un lugar para mí y en el proceso como un nómada toparme y conocer los no-lugares, para de esa forma/manera encontrar-me (en mí), y también así recorrer los lugares e identificarme como parte de ellos. Este proyecto colaborativo se viene gestando desde el año 2019 con Albert Diaz, pero a nivel personal conceptualmente hablando se viene gestando desde mucho antes, ya que el arte siempre ha sido mi terapia, catarsis y manera de sanar muchos de mis traumas y situaciones personales, y en este caso el elemento del avión no es la excepción.

Las relaciones a distancia que gráficamente se plasman en el proyecto a través del contexto de imágenes como los aviones, trenes, las paradas y estaciones del sistema de transporte colectivo, como también en su intención toca matices más profundos y espirituales, ya que la gran mayoría de las veces la relación que en esencia menos se encuentra a distancia es la que mayormente el ser humano si mantiene a una distancia extrema. La relación con uno/a mismo/a.



QUE ME DEJEN POR UNA MALETA. 2024

Al Díaz

### **Recogido de maleta/s**

Mi práctica como gestor cultural también aspira a cruzar/desdibujar fronteras a través de un oficio más transversal con una perspectiva interdisciplinaria/transdisciplinaria.

Esta investigación anda nutriendo enormemente la identidad/mirada etnográfica que propone Victor Vich sobre la forma en que debemos mirar y repensar la gestión cultural y los componentes que la conforman. También sustenta la identidad militante ya que los

temas presentados aspiran a instaurar nuevos significados y prácticas alternativas. Es una mirada consciente más en los procesos que en los meros eventos. La identidad curatorial va también tomando forma a lo largo de la conceptualización y desarrollo del cuerpo de trabajo a ser exhibido, mientras que la mirada administrativa es una mucho más amplia gracias al fortalecimiento que mi internado me está brindando.

Hablando de Victor Vich me resulta muy pertinente traer y examinar a esta revisión de literatura su publicación *Políticas Culturales y Ciudadanía / Estrategias simbólicas para tomar las calles (2021)* con su primer capítulo: *“La necesidad del arte: políticas culturales para recuperar lo público y lo común* en donde propone una serie de intervenciones que deben ser entendidas como prácticas deliberativas de una sociedad civil que intenta colocar alternativas distintas para la vida colectiva. Nos dice que *no se trata*, en ningún sentido, de que lo simbólico reemplace a la política ni de que hoy se le pida al arte todo lo que la política tiene miedo de realizar luego de su retirada neoliberal (Rancière, 2005, p. 67), sino de constatar que el campo cultural, lejos de ser entendido como una esfera separada, autónoma y supuestamente destinada al “entretenimiento”, siempre ha optado por intentar articular la política mostrando sus intereses ocultos, deconstruyendo sus simplificaciones teóricas y aportando nuevas prácticas y representaciones.

Vich nos dice que estas intervenciones intentan cuestionar los sentidos comunes existentes, como también intentan modificar ciertos patrones de la propia escena artística.

Sabemos bien que hoy la especificidad del arte ha sido puesta en cuestión en la medida en que nunca se ha dejado de experimentar con los lenguajes heredados y de desbordar las fronteras entre prácticas diversas (Garramuño, 2015, p. 26). La expresión “el arte fuera de sí” nombra un momento en que todas las competencias artísticas

tienden a salir de su propio dominio y a intercambiar sus lugares y poderes (Escobar, 2004,149; Rancière, 2010,27).



**"SAY GOODBYE TO PLASTIC". 2024**

Obra original de mi autoría

Si bien estas intervenciones se inscriben en la opción por colocar el arte como un agente de transformación social, lo cierto es que ninguna de ellas nunca sacrifica lo conceptual y, más bien, apunta a deconstruir estéticas en curso y convenciones asentadas (Bishop, 2007).

Me parece muy pertinente extraer de manera directa la siguiente cita: “contra toda la tradición moderna que reprimió y censuró los componentes pedagógicos (y didácticos) que siempre caracterizaron las prácticas del arte, estas iniciativas no han tenido miedo de construir nuevos lenguajes simbólicos para mostrar, con coraje, las fallas del orden social y señalar caminos alternativos. Estas prácticas callejeras intentan proponer un nuevo modo de conocimiento donde lo estético emerge como un laboratorio para repensar, con complejidad, las fallas de las identidades y de la totalidad social”. (Jameson, 2015, 221).



AMA A TU PRÓJIMX COMO ATI MISMx

Maqueta original

### Capítulo 3

#### Construyendo nuevas cartografía en la distopía

El enfoque teórico del proyecto es de investigación social y dispone de una **metodología mixta**, ya que cuenta con un componente cualitativo desde donde se extrae la mirada ciudadana. Parte de una **mirada etnográfica** a través de una **observación participante** en donde se involucran las comunidades observadas e impactadas. También cuenta con una **investigación fenomenológica y narrativa** sobre los sucesos de la migración circular, recopilando anécdotas y puntos claves en la historia que proveen la bibliografía necesaria para darle el debido marco teórico al proyecto.

#### Fases del proyecto

- La Ciudad como Escenario Cultural

Durante mi clase de Teorías Culturales (GECU 6006) con la Dra. Mareia Quintero Rivera se realizó entrega de una bibliografía anotada cómo parte de los ejercicios en clase, en dónde presenté una variedad de temas que giraban alrededor de un número de estudios de caso en ciudades alrededor del mundo, dónde se tocaban aspectos sobre su diseño y convivencia.

Estudios de caso como el escrito de *Ciudades creativas y desarrollo sostenible: turismo basado en el arte mural como estrategia pública local* (2013), de la revista Dirección y Organización de la Universidad Politécnica de Valencia analiza a la ciudad de Uruguay

y sus comunidad creativa observando si el arte muralista uruguayo podría ser una vía para las localidades uruguayas desarrollar un turismo más sostenible y creativo a través de un análisis cualitativo sobre su patrimonio cultural.

Se incluyó también un artículo titulado *La ciudad como escenario de cultura y comunicación: Espacio de reflexión sobre turismo. Estudios y perspectivas en turismo* (2006) en donde se establece a través del término ágora actual designando en la Antigua Grecia a la plaza de las ciudades-estado griegas (polis); hoy en día se ha transformado en un ágora virtual debido al desarrollo tecnológico de la internet y las redes sociales.

Realmente es muy cierto, ya que la comodidad de buscar a través del internet en nuestros teléfonos móviles y computadoras los lugares cerca a donde se busca salir a comer (por dar un ejemplo) nos inhiben de salir venturosxs a ver con qué nos topamos en el camino. Nos mantenemos programados, y basta con montarnos en algún transporte público con el tren urbano o las guaguas públicas para entender que andamos más conectadxs a ese espacio virtual que a nuestro entorno.

A través de *Habitar y transitar ciudad: percepciones y experiencias de los niños y niñas sobre la ciudad de La Paz*, un informe publicado en el 2015 por Mariana Serrano Birhuett para el Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales (CLASCO) resulta ser una mirada interesante ya que busca perfilar la opinión de los niños y niñas de la Ciudad de La Paz en Bolivia. Esta es una mirada que a mi entender no es tomada tanto en cuenta a la hora de diseñar las ciudades ante temas de urbanismo y planificación.

### **Conceptualización**

Un evento clave y significativo que dentro de mi jornada ayudó mucho perfilando la orientación y dirección de este proyecto lo fué mi participación en el *Encuentro*

*Puertorriqueño de Gestión Cultural*, organizado por el Programa y celebrado en el Centro Universitario durante el mes de noviembre del 2022.

Formé parte del **Panel sobre Arte y Espacio Público** durante la mañana del viernes 11 de noviembre junto a una magnífica serie de recursos que tocaron temas cómo la subjetividad del artista participativo ante el debate de la gentrificación; y luego se llevó a cabo un **Conversatorio sobre la Gestión Cultural Boricua desde la Diáspora** que le sirvió de muchísimo insumo y perspectiva ante mi Proyecto.

Adentrándome luego con la Profesora Windy Cosme en su curso Fundamentos de Gestión Cultural (GECU 6005), desarrollé un artículo académico que culminó en una ponencia al cierre de semestre titulada: *La migración circular y el des-dibujamiento de las fronteras*, en dónde comencé a indagar más de lleno el revisión de literatura para el presente proyecto. Esta investigación culminó con una ponencia.

La conceptualización y desarrollo de este proyecto verdaderamente fué un gran reto debido a su naturaleza colaborativa desde la distancia con el artista Al Díaz. Al comienzo tomó algo tiempo en lo que primero yo lograba empatar el entramado conceptual y curatorial de la exhibición, para entonces luego hacerle llegar los ejes temáticos, anejos y referencias al colega Al.

Luego poco a poco lo fuí empapando de referencias e ideas que sirvieron para encontrar un punto de arranque. Nuestra comunicación se llevó a cabo a través de videollamadas, el uso de redes sociales, cómo también mediante correo postal y electrónico.

Algunos de los retos que enfrenté fueron destiempos entre la comunicación y reuniones con recursos, cómo también momentos en dónde tuve que posponer mi salida visitando la ciudad de Nueva York para directamente trabajar con Albert.

Una fase de este proyecto que se queda sobre el tintero es la conceptualización y diseño de maqueta de una estructura de parada modular con miras a buscar su

viabilidad e implementación. Gran parte del motivo y la ruta de estos recorridos utilizando el transporte público, es observar de primera mano algunas lagunas y fallas en el sistema. La idea de estas estructuras es para que lxs viajexs puedan tener un área de descanso y protegerse ante el clima y sus condiciones.

Sobre el tintero queda también la sugerencia y creación de una ruta cultural, en dónde se proponga la utilización de una guagua pública en la que sus destinos y paradas sean únicamente dirigidos a espacios expositivos y/o de índole creativo cultural.

Espero que este proyecto sirva de antesala para una próxima Feria de Cultura Urbana en un futuro no muy lejano.

## Referencias / Bibliografía

- Augé, Marc. (2002) *El Viajero Subterráneo: Un etnólogo en el Metro*, Editorial Gedisa, Barcelona.
- [...]. (1993) *Los No-Lugares*, Editorial Gedisa, Barcelona.
- Aponte Hernández, Eduardo. (2004) *Globalization, Integration, Intercultural Development & Educational Policy: Puerto Rican and Latino Identities at the Crossroads*, Cuaderno de Investigación en la Educación, Revised paper delivered at the Puerto Rican Studies Association Annual Conference “Three Decades of Puerto Rican Studies” Graduate Center, City University of New York, Oct. 21-23.
- Barbero, Martín Jesús. (1987) *De los medios a las mediaciones. Comunicación, Cultura y Hegemonía*, Barcelona. Ed. G. Gili.
- Birhuett Serrano, Mariana. (2015) *Habitar y transitar ciudad: percepciones y experiencias de los niño y niñas sobre la ciudad de La Paz*, CLACSO.
- Bourdieu, Pierre. (1987) *Estructuras, habitus y prácticas*, en Gilberto Giménez (comp.) *La teoría y el análisis de la cultura*. SEP/U de G/COMECSO, Guadalajara.
- Clifford, James. (1999) *Itinerarios Culturales*, Editorial Gedisa, Barcelona.
- Colón, Pérez Dialitza. (2012) *Puerto Rico: arte, diáspora y esfera pública*, Tesis doctoral.
- Cortes Gómez, Juan Alberto. (2011) *La “cultura” desplazada: Análisis de la cultura en la población en situación de desplazamiento*.
- da Costa Oliverira Siqueira, Denise, & de Siqueira, Euler David. (2007) *La ciudad como escenario de cultura y comunicación: Espacio de reflexión sobre turismo. Estudios y perspectivas en turismo*, Scientific Electronic Library Online (SciELO).
- Da Representação, Natalia. (2008) *Espacios comunes: territorialidad, sociabilidad y gestión en contextos de fragmentación urbana*. V Jornadas de Sociología de la UNLP.

Universidad Nacional de La Plata. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Departamento de Sociología, La Plata.

- De Certeau, Michel. (2008) Andar en la Ciudad, Bifurcaciones, Revista y Editorial de Estudios Culturales Urbanos, ISSN-e 0718-1132, #7.
- de Miguel- Molina María, Santamarina-Campos, Virginia, de Miguel- Molina Blanca, del Val Segarra - Oña María. (2013) Ciudades creativas y desarrollo sostenible: turismo basado en el arte mural como estrategia pública local, Universidad Politécnica de Valencia.
- Duany, Jorge. (2002) Nación, migración, identidad. Sobre el transnacionalismo a propósito de Puerto Rico, Nueva Sociedad, Caracas, Vol. 178, pp. 56-69.
- [...]. (1997) Para reimaginarse la nación puertorriqueña. Revista de Ciencias Sociales, 2, 10-24.
- Falcón, Angelo. (2004) Atlas of Stateside Puerto Ricans, Puerto Rico Federal Affairs Administration.
- Foucault, Michel. (1984) De los espacios otros “Des espaces autres”, Conferencia dictada en el Cercle des études architecturales, 14 de marzo de 1967, publicada en Architecture, Mouvement, Continuité, n 5, octubre. Traducida por Pablo Blitstein y Tadeo Lima.
- García Canclini, Néstor. (1989) Culturas Híbridas. Estrategias para entrar y salir de la modernidad. Editorial Grijalbo, México.
- [...]. (2004) Diferentes, desiguales y desconectados: Mapas de la interculturalidad. Editorial Gedisa, Barcelona.
- Giménez Gilberto, Natividad Gutiérrez Chong y Compiladores. (2019) Las culturas hoy. Instituto de Investigaciones Sociales, Universidad Nacional Autónoma de México.
- González-Varas, Ignacio. (2015) Patrimonio cultural: conceptos, debates y problemas, Ediciones Cátedra.
- Hustwit G. (Director) 2020. The Map, Corto documental. A Film First with Works & Co.
- Mato, Daniel. (2010) Políticas de identidades y diferencias sociales en tiempos de globalización, Utopía y Praxis Latinoamericana, Venezuela.

- Morales Mena, Natalia. (2007) *Identidad Transnacional, Diáspora/s y Nación: Una reflexión a partir del estudio de la migración uruguaya en España, Cultura y Transformaciones sociales en tiempos de globalización. Perspectivas latinoamericanas*, Editorial CLACSO, Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales.
- Moreno González, Ascensión. (2010) *La mediación artística: un modelo de educación artística para la intervención social a través del arte*. Revista Iberoamericana de Educación, vol. 52 Núm. 2, Universidad de Barcelona, España.
- Offe, Claus. (1990) *Contradicciones en el Estado de bienestar*. Col. Los Noventa. CONACULTA/Alianza Editorial, México, p. 38.
- Reguillo, Rossana. (1993) *Ciudad y Comunicación, Densidades, Ejes y Niveles, Diálogos de Comunicación*, Revista Académica de la Federación Latinoamericana de Facultades de Comunicación Social.
- Reyes Gil, Yanira. (2011) *Migración e Identidades Transnacionales: Lucha por la identidad translocal puertorriqueña*, Artículo (Ponencia), Revista Jurídica U.I.P.R., [Vol. XLVI:4: 729].
- Rizo García, Marta. (2013) *Comunicación e Interculturalidad. Reflexiones en torno a una relación indisoluble*, Global Media Journal.
- Sánchez Rafael, Luis. (1994) *La guagua aérea*, Editorial Cultural.
- Silva, Armando. (2006) *Imaginario Urbanos*, 5ta edición Editores Arango.
- Sotomayor, Antonio. (2020) *La Colonia Soberana: Deportes olímpicos, identidad nacional y política internacional en Puerto Rico*, CLACSO.
- Thompson, John B. (1990) *Ideology and modern culture*. Stanford University Press, Stanford, California, pp. 146 y ss.
- Tonucci Francesco. (1991) *La ciudad de los niños*, Instituto di Psicología del CNR, de Roma (Italia) Barcelona.
- Vargas Ramos, Carlos. (2010) *La migración y la resocialización política de los puertorriqueños*, Revista De Ciencias Sociales, vol. 22, pp. 62-91.

- Vich, Victor. (2021) Políticas Culturales y Ciudadanía, Estrategias simbólicas para tomar las calles, CLACSO. Insitituto de Estudios Peruanos - IEP. Editorial de la Facultad de Humanidades y Artes de la Universidad Nacional de Rosario, Buenos Aires.
- Yáñez Canal, Carlos. (2018) Práxis de la gestión cultural, Universidad Nacional de Colombia.

## **Anejos**

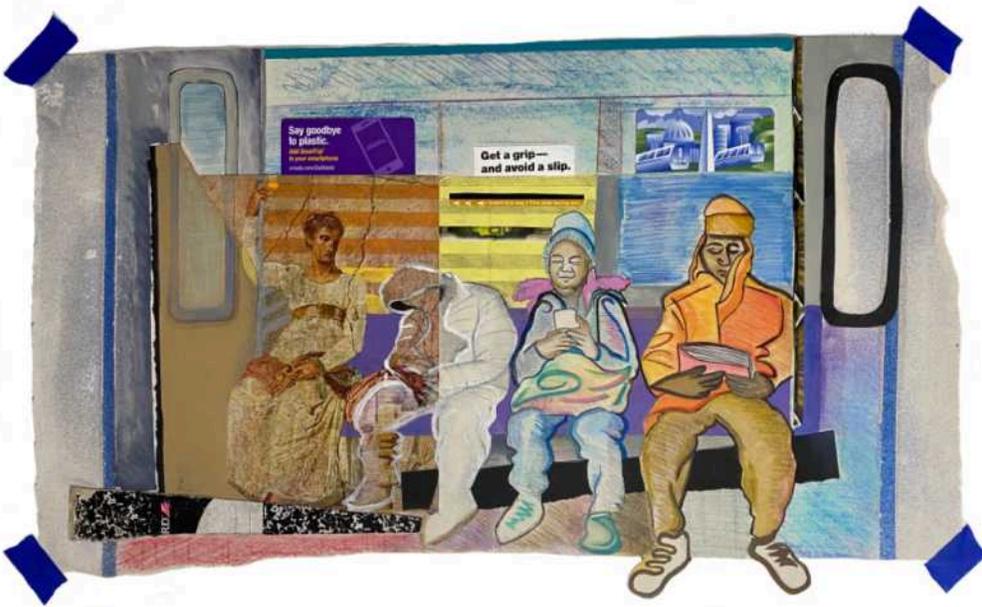


**Participación Encuentro Puertorriqueño de Gestión Cultural**

**Panel - Arte y Espacio Público**

10-12 noviembre 2022

Centro de Estudiantes / UPRRP



**"Say goodbye to plastic" . 2024**

Collage / Medio Mixto

13 3/8" x 23"



**Un reflejo al vacío . 2024**

Collage / Medio Mixto

23" x 30"



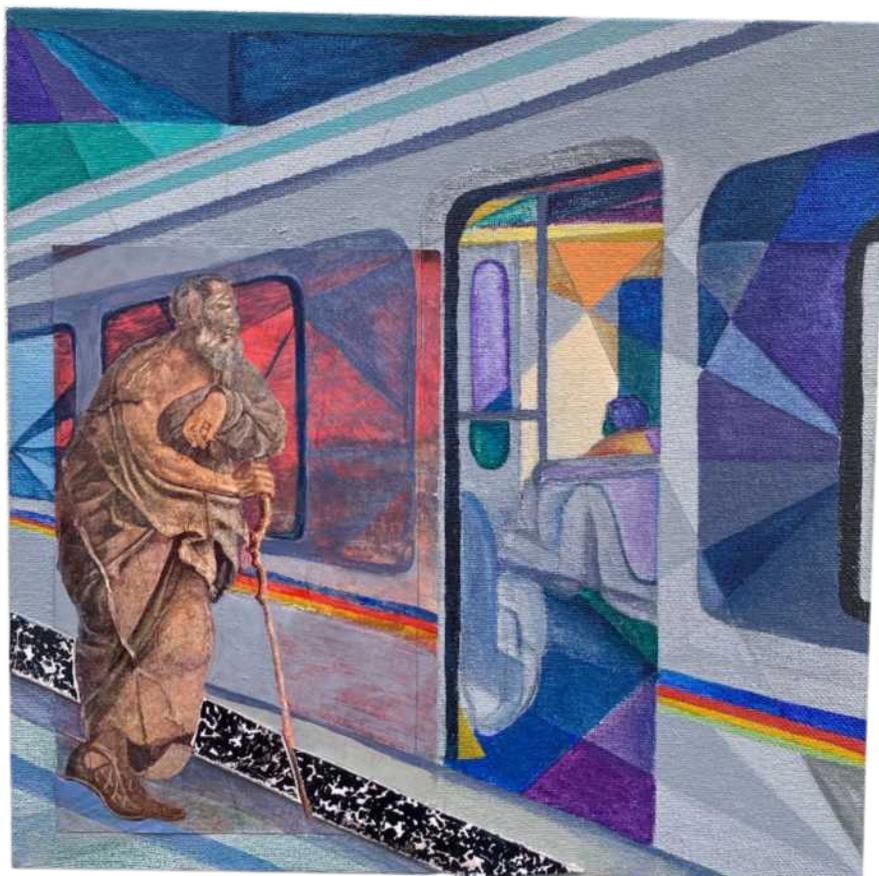
**Amores pasajeros . 2024**

Collage / Medio Mixto

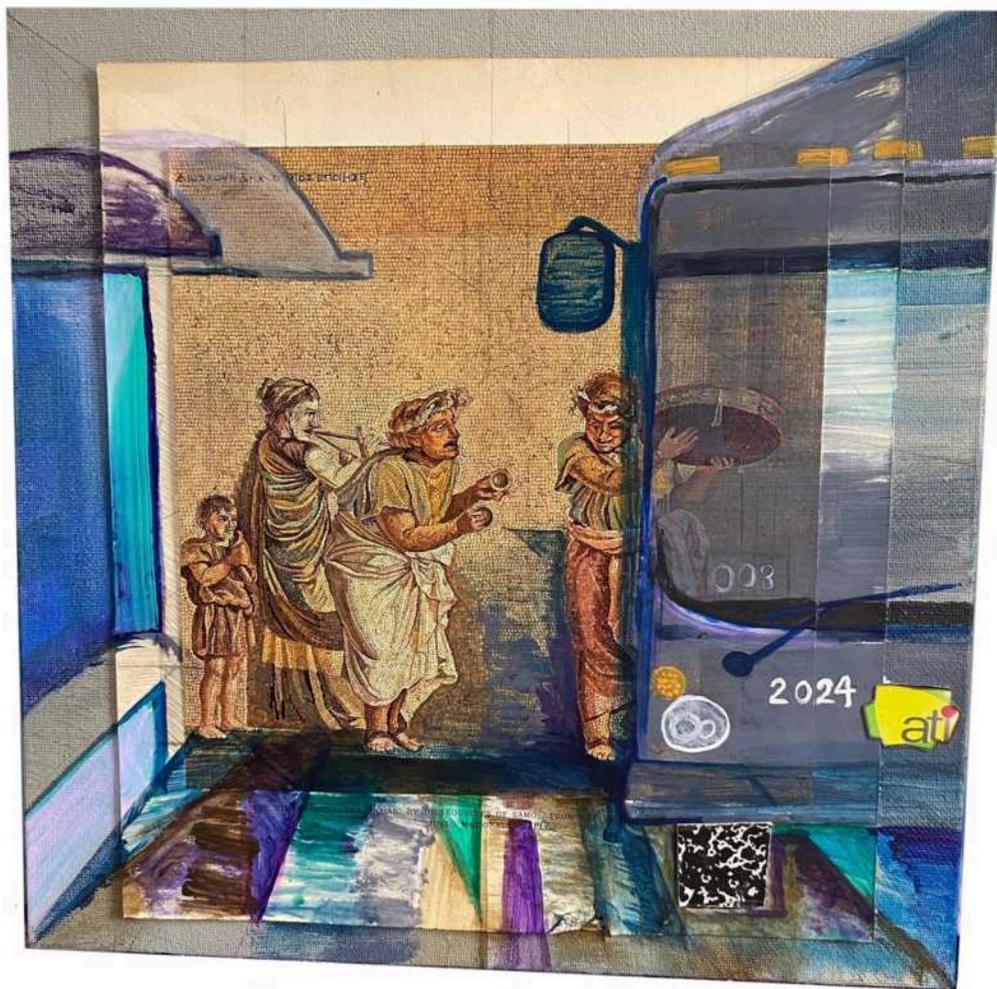
12" x 12"



Fotografías históricas



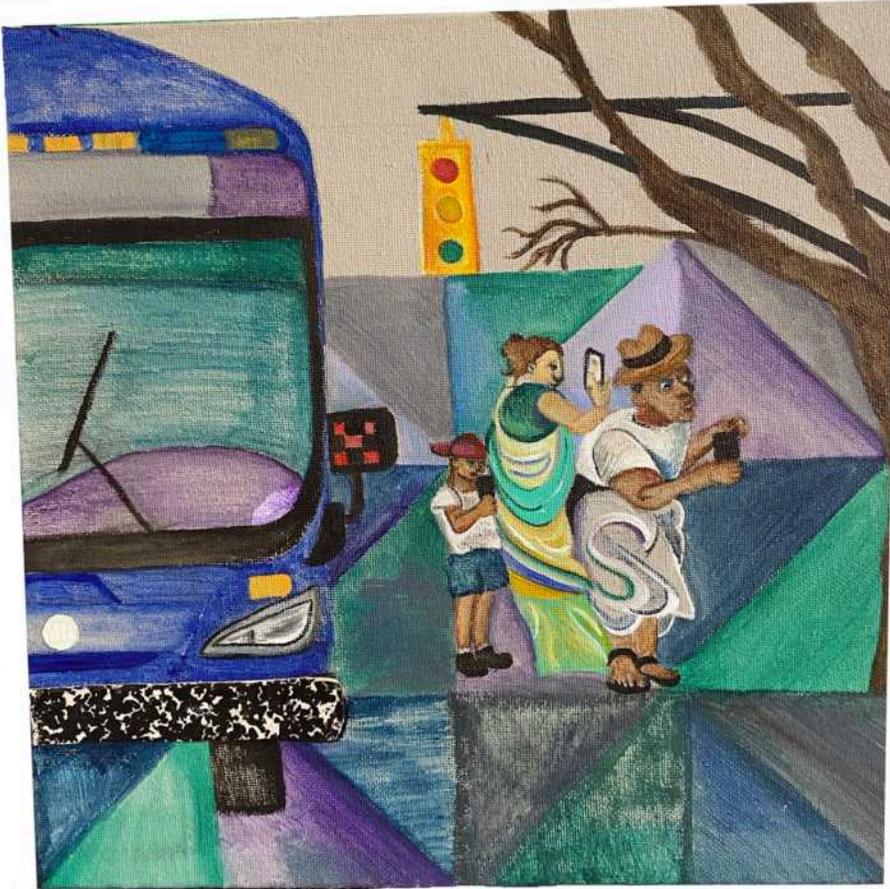
**Tu tren se va . 2024**  
Collage / Medio Mixto  
12" x 12"



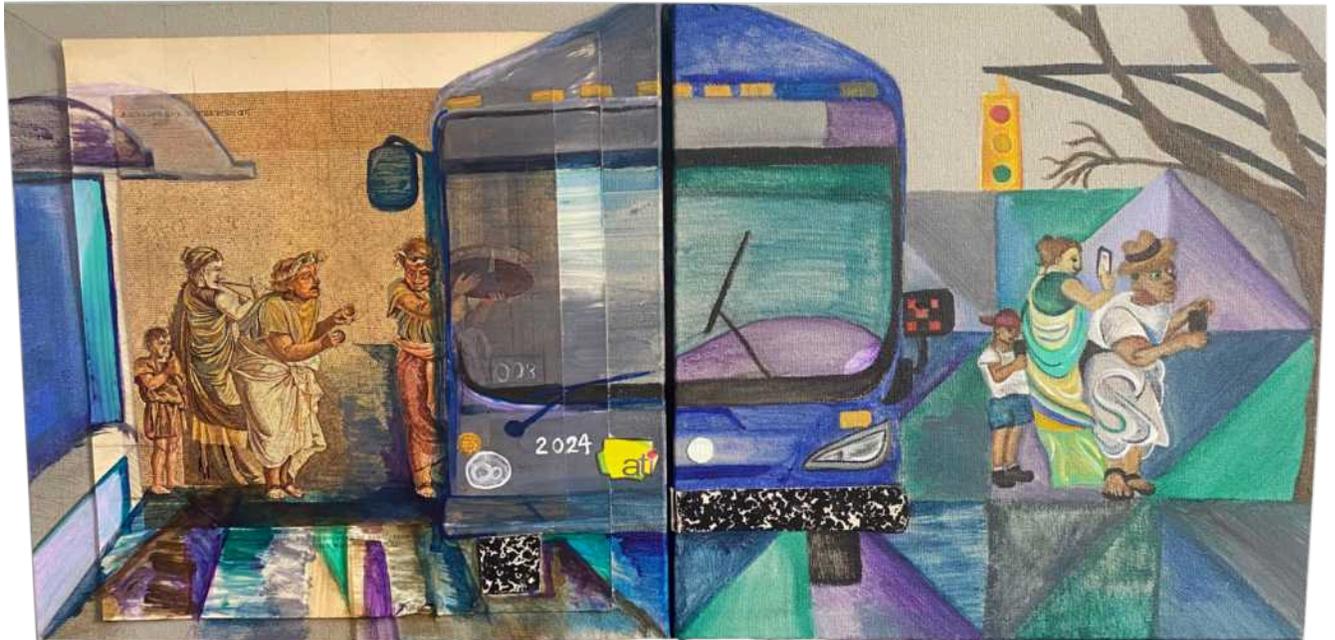
**Esperando la guagua . 2024**

Medio Mixto

12" x 12"



**“Jaywalkers” . 2024**  
Medio Mixto  
12” x 12”



**PR-NY . 2024**  
Collage / Medio Mixto  
12" x 24"



**La guagua aérea . 2024**

Jean Oyola & Al Díaz

Medio Mixto / Canvas

65 ½" x 62"



**Departamento de Libertad - Supervisora . 2024**

Jean Oyola & Al Díaz

Medio Mixto / Canvas

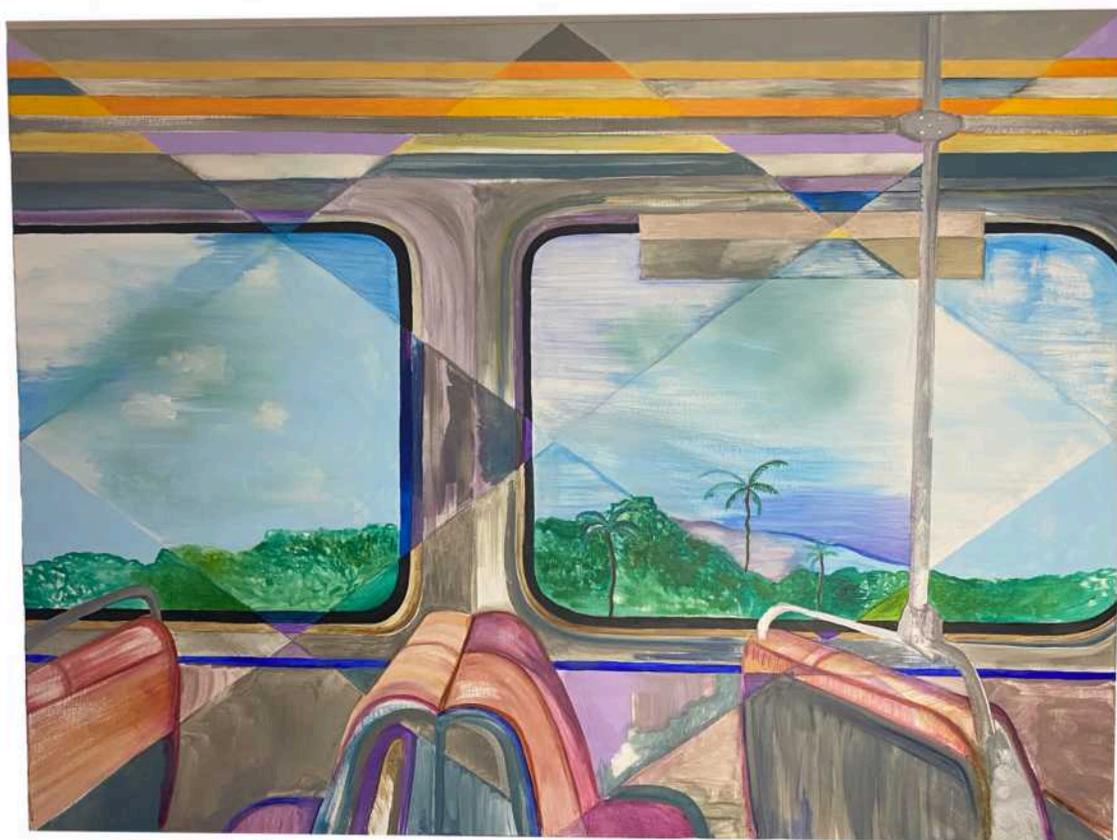
64" x 56 ½"



**Ale, Pp y Mo . 2024**

Medio Mixto

11 1/8" x 21"



**De camino a Santurce. 2024**

Medio Mixto / Canvas

36" x 48"



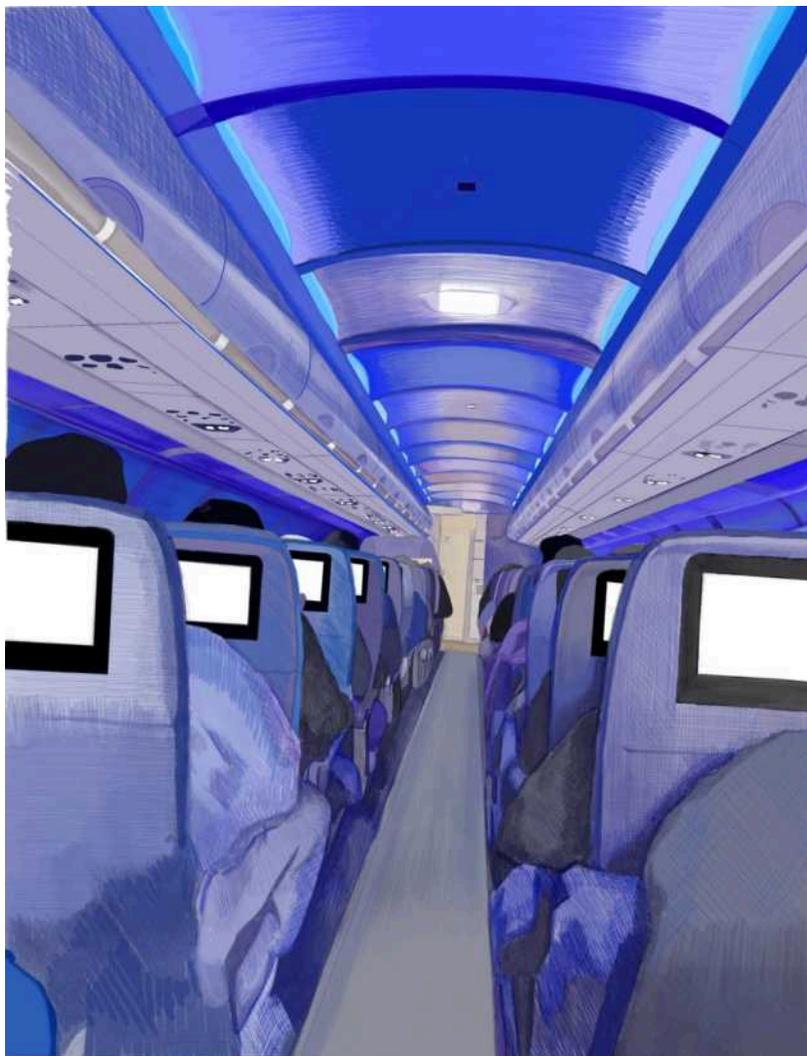
**Playuela. 2024**  
Medio Mixto / Canvas  
36" x 48"



**Playuela no se Vende.**

Trabajo en proceso

Al Díaz 2024



**Cruzando el charco . 2024**

Ilustración Digital

18" x 24"



**Ama Tu Cultura . 2024**  
Jean Oyola & Al Díaz



**Caballo de Troya en la parada puertorriqueña. 2024**  
Ilustración digital



**Ale, Pp y Mo. 2024**

Ilustración digital

Boceto / Estudio Preliminar



**Adelina Fargas. 2024**

Ilustración digital

Boceto / Estudio Preliminar



**Adelina Fargas. 2024**  
Dibujo collage / Papel  
23" x 15 ¼"



**Toñita . 2024**

Ilustración digital

Boceto / Estudio Preliminar



**Pedro Pietri. 2024**  
Ilustración digital



La nación flotante entre 2 puertos de contrabandear esperanza. 2024  
Al Díaz.



**“Yo puedo mudarme de PR pero PR de mi alma nunca se podrá mudar”. 2024**

Extracto Tema - Nadie Sabe / Bad Bunny

Jean Oyola & Al Díaz



**La frontera entre lo social. 2024**

Jean Oyola & Al Díaz



**Arroz con Culo. 2024**

Medio Mixto / Canvas

10" x 20"

Jean Oyola & Al Díaz



**Mateo Mateo cambia el disco ya. 2024**

Medio Mixto / Canvas

16" x 20"

Jean Oyola & Al Díaz





**PXRADA**  
Letrero Intervenido  
30" x 24"  
2024



**Prohibido el Paso**

Letrero

18" x 18"



**Area de Transbordo**

Letrero

17 ¾" x 12"



**RESERVED PARKING**

Letrero Intervenido

18" x 12"

2024

**Planned Work**  
**Trabajo Planificado**

## Weekdays/Weekends

Entre semana/fines de semana

Mar 26 – Apr 7 (except Apr 2, Tue)  
Tue to Fri, 9:45 AM to 3 PM · Sat 3:45 am to Sun 10 PM

26 de marzo – 7 de abril (excepto 2 de abril, martes)  
martes a viernes, 9:45 a. m. a 3 p. m. · sábado 3:45 a. m. a domingo 10 p. m.

**TRACK REPLACEMENT**

### No trains at Stillwell Av

**What's running?**

trains will run between 205 St and Bay 50 St.

**Travel Alternatives:**

Free shuttle buses will run between Bay 50 St and Stillwell Av.

- Transfer between trains and buses at Bay 50 St.

For direct service to/from Stillwell Av, take the or .

Transfer at:

- 34 St-Herald Sq
- B'way-Lafayette St
- Atlantic Av-Barclays Ctr
- 62 St-New Utrecht Av

**REEMPLAZO DE VÍA**

### No habrá trenes en Stillwell Av

**¿Cuáles servicios funcionarán?**

Los trenes circularán entre 205 St y Bay 50 St.

**Alternativas de viaje:**

Los autobuses de enlace gratuitos circularán entre Bay 50 St y Stillwell Av.

- Transbordo entre los trenes y los autobuses en Bay 50 St.

Para servicio directo hacia/desde Stillwell Av, tome el o .

Transbordo en:

- 34 St-Herald Sq
- B'way-Lafayette St
- Atlantic Av-Barclays Ctr
- 62 St-New Utrecht Av

This service change affects one or more ADA accessible stations. These travel alternatives may not be fully accessible. Please contact 311 for help with planning your trip. If you are deaf or hard of hearing, use your preferred relay service provider or the free TTY relay.

Este cambio en el servicio afecta a una o más estaciones con acceso ADA. Es posible que no se pueda acceder totalmente a estas alternativas de viaje. Comuníquese con el 311 si desea solicitar ayuda para planificar su viaje. Si usted es sordo o tiene dificultades auditivas, utilice un proveedor de servicio de relevo preferido o el servicio de relevo gratuito a través del 711.

Sign up for planned work alerts:  
visit [mta.info/notify](http://mta.info/notify)

From: D Line 50 St to Bay 50 St, 101 Stillwell Av.  
Revised: 4/1/24  
Service Period: 03/26, 04/01, 04/02  
AL 590\_24\_1017

**Planned Work**  
Afiche MTA  
17" X 11"

**Planned Work** 

# Weekend

Mar 22 – 25  
Fri 11:30 PM to Mon 5 AM



**TRACK REPLACEMENT**

 **will not serve this station all weekend**

**Please take**  

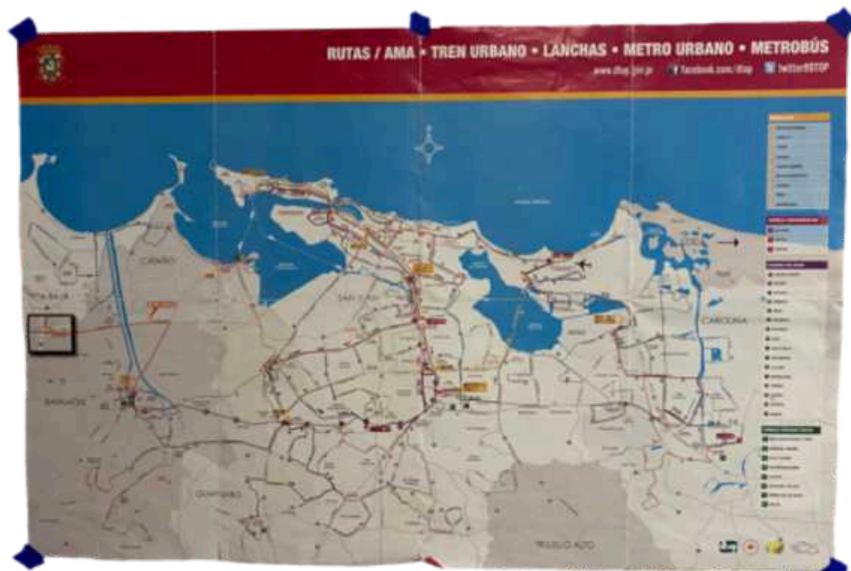
 will be available at 34 St 

 This service change affects one or more ADA accessible stations. Please call 511 for help with planning your trip. If you are deaf or hard of hearing, use your preferred relay service provider or the free 711 relay.

PC051-03/21/24, n/s platform, DeKalb Av, Canal Plank, 1, 16, 21, 22 line, R2MOVE-03/25/24 Service Plan B-12-37 3875-04

WK 12\_24 11 x 17 p 130

**Planned Work**  
Afiche MTA  
17" x 11"



### Mapa PR

Rutas AMA / Tren Urbano / Lanchas / Metro Urbano / Metrobús

22" x 33 5/8"

Revisado - 11 / 2013

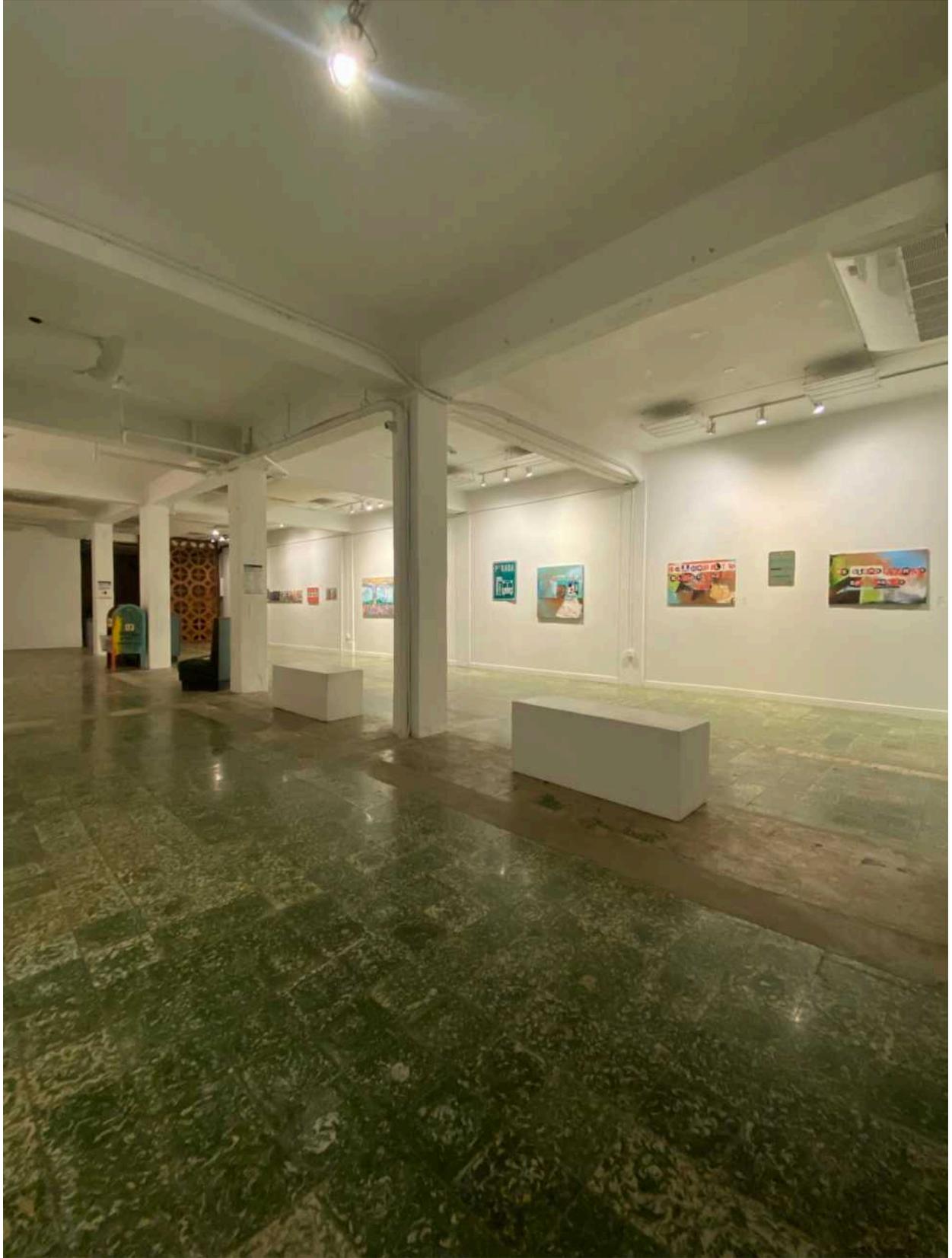


### Mapa Subway NY

31 ½" x 24 ¼"

Revisado 2023

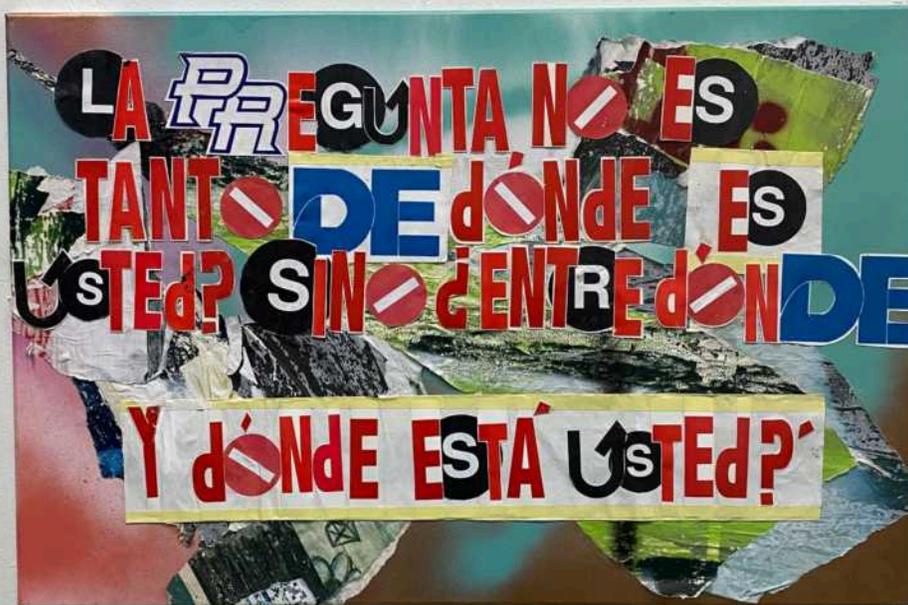
**Fotografías Sala / Galería  
Espacio Pública**













**Fotografías Sala / Vestíbulo  
Biblioteca José M. Lázaro**





